Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie wszyscy są posługujące duchy ku posłudze którzy są wysłani z powodu zamierzających odziedziczać zbawienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie są oni wszyscy służebnymi duchami,* posyłanymi do posługi** tym, którzy mają odziedziczyć zbawienie?*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czyż nie wszyscy są służebnymi duchami, ku służbie wysyłanymi względem zamierzających* dziedziczyć zbawienie? [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie wszyscy są posługujące duchy ku posłudze którzy są wysłani z powodu zamierzających odziedziczać zbawienie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie są oni wszyscy duchami do posług, posyłanymi do pomocy tym, którzy mają odziedziczyć zbawienie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie są oni wszyscy duchami służebnymi, posyłanymi, by służyć tym, którzy mają odziedziczyć zbawienie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali wszyscy nie są duchami usługującymi, którzy na posługę bywają posłani dla tych, którzy zbawienie odziedziczyć mają?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali wszyscy nie są duchowie usługujący, na posługę posłani dla tych, którzy dziedzictwo zbawienia wziąć mają?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie są oni wszyscy duchami służebnymi, posyłanymi na pomoc tym, którzy mają odziedziczyć zbawienie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie są oni wszyscy służebnymi duchami, posyłanymi do pełnienia służby gwoli tych, którzy mają dostąpić zbawienia?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie są oni wszyscy duchami służebnymi, posłanymi, by służyć tym, którzy mają otrzymać zbawienie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż nie są oni wszyscy duchami posługującymi, posłanymi do pomocy tym, którzy mają odziedziczyć zbawienie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czyż oni wszyscy nie są duchami służebnymi, posyłanymi do służby wśród tych, którzy mają osiągnąć

[1)] służebnymi duchami, λειτουργικὰ πνεύματα.
[2)] <x>230 34:8</x>; <x>230 91:11</x>; <x>340 7:10</x>; <x>470 18:10</x>; <x>510 10:3</x>; <x>510 12:7-11</x>
[3)] Aniołowie są duchami służącymi nawet nam. Bóg posyła ich, by oznajmiały nam wolę Pana (<x>50 33:2</x>; <x>230 68:17</x>; <x>510 7:38</x>, 53; <x>550 3:19</x>; <x>490 1:26</x>), ratowały nas (<x>510 12:7</x>) i pocieszały (<x>510 27:23</x>).
[4)] <x>470 25:34</x>; <x>520 11:14</x>; <x>650 2:3</x>; <x>650 5:9</x>; <x>650 9:28</x>
[5)] Lepiej byłoby: "mających".

			zbawienie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kim są więc aniołowie? Wszyscy oni są duchami, które służą Bogu, a on posyła ich do tych, którzy mają uczestniczyć w zbawieniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż oni wszyscy nie są duchami służebnymi, przeznaczonymi do posługi tym, którzy mają uczestniczyć w zbawieniu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не всі є духами служіння, що посилаються на службу задля тих, які мають успадкувати спасіння?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie wszyscy są służebnymi duchami, posłanymi do służby dla tych, co mają uzyskać zbawienie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyż wszyscy oni nie są tylko duchami, które służą, posłanymi do pomocy tym, których Bóg wyzwoli?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż oni wszyscy nie są duchami do publicznej służby, posyłanymi w celu usługiwania tym, którzy mają odziedziczyć wybawienie?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy wszyscy aniołowie nie są tylko duchowymi posłańcami, mającymi służyć tym, którzy otrzymają zbawienie?